ATELIER TRADUCTION COLLABORATIVE VIA UN OUTIL DE TAO PROFESSIONNEL

Proposé par Agnes Heisler, Interprète traductrice Expert français/allemand - Chargée de cours à l'Université de Toulon - Référent métier chez Koomeo

CONTENU DE LA FORMATION

- Création d’un compte personnel Koomeo et gestion des profils (chef de projet, traducteur, relecteur)
- Gestion des mémoires de traduction (export/import)
- Création d’un projet de traduction unilingue et multilingue
- Traduire, relire, collaborer, exporter les fichiers

POURQUOI UN LOGICIEL DE TAO?

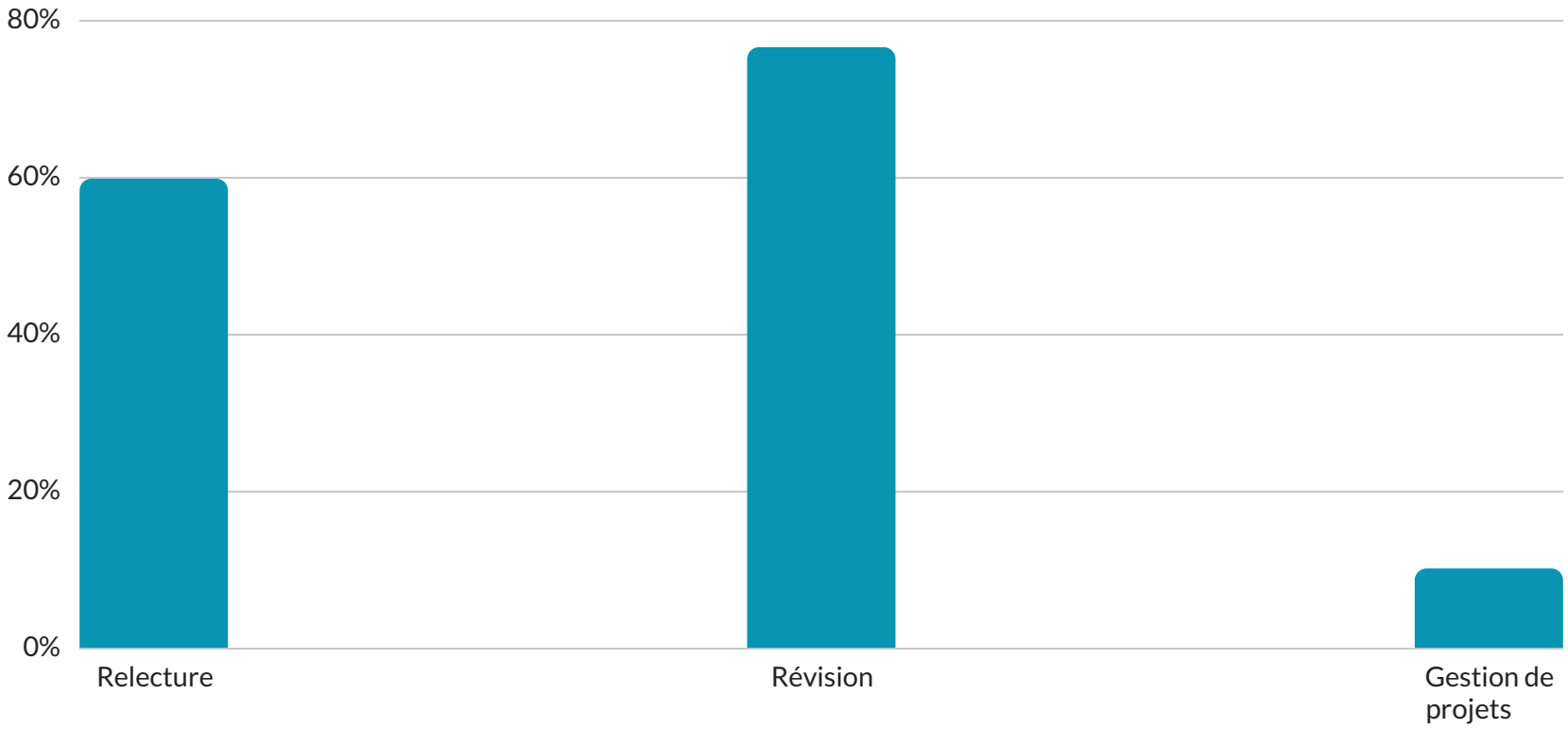
78%

des traducteurs utilisent un logiciel de TAO*

*Selon une étude de la SFT en 2015

POURQUOI DIFFÉRENTS PROFILS ?

En plus de la traduction, proposez-vous d'autres prestations ?*



*Selon une étude de la SFT en 2015

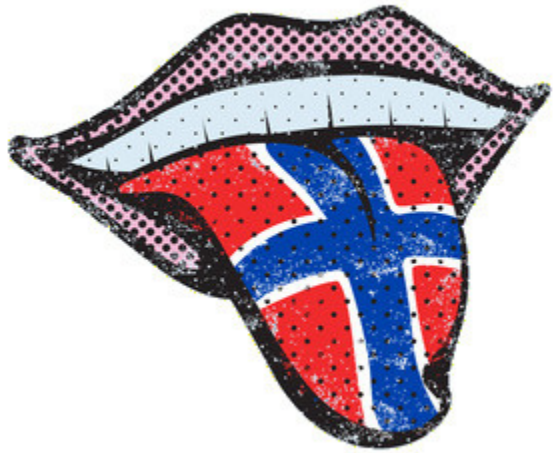
POURQUOI GÉRER LES COLLABORATEURS ?

Avec quel type de clientèle travaillent les traducteurs ?*

1. Client direct
2. Maison d'édition
3. Agence de traduction
4. Collègue
5. Autres

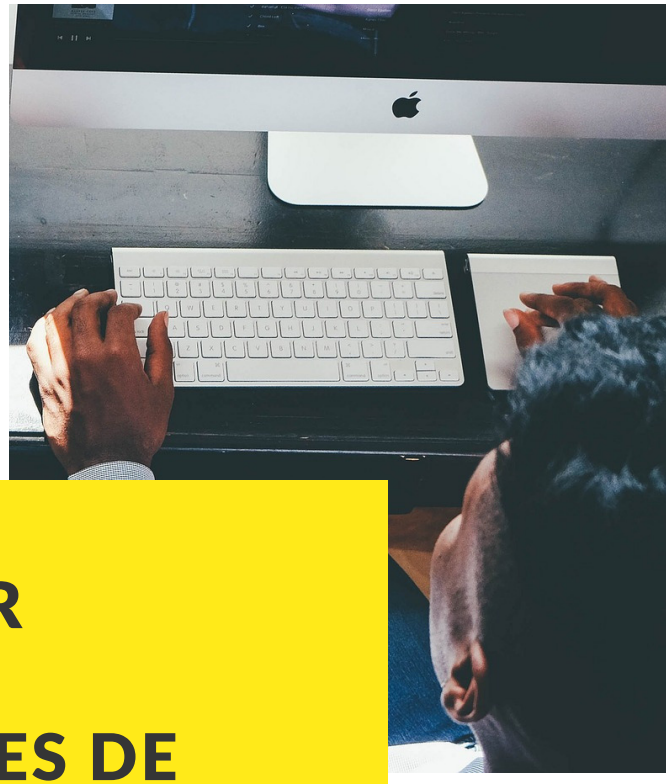
*Selon une étude de la SFT en 2015

POURQUOI PARLER DES OUTILS D'AIDES À LA TRADUCTION ?



- Traduction automatique : De par leurs limites, les « machines » ne peuvent que revaloriser l'« art » du traducteur lorsqu'il est essentiellement fait d'analyse-synthèse-rédaction et donc d'intelligence naturelle.

- Mémoire de traduction : Faire appel à l'intelligence artificielle pour apprendre du traducteur (syntaxe, lexique, sémantique...) et faciliter son travail à venir.



COMMENT TENIR COMPTE DES PROBLÉMATIQUES DE QUALITÉ ET TRAÇABILITÉ ?

- L'atelier est proposé par une traductrice expert
- Koomeo trace toutes les activités faites par les utilisateurs

- Koomeo héberge les données dans un data center en France
- Koomeo intègre des outils pour assurer la qualité de la traduction (dictionnaire, correcteur orthographique...)

POURQUOI PARLER DE KOOMEO AUX ÉTUDIANTS ?

- Découverte d'un outil collaboratif professionnel
- Mise en situation par des cas pratiques
- Logiciel en ligne (mobilité, pas de papier)
- Offre gratuite pour les écoles et étudiants

KOOMEO TEAM

Xavier
Directeur Commercial

Agnes
Référent Métier

Kévin
Directeur Technique

Tiffanie
Chargée de communication

COMMENT NOUS CONTACTER ?

04 94 08 25 07

contact@koomeo.com